

Testo critico di V

Testo critico di V	Edizione interpretativa di V
I	I
Farai un vers pos mi sonelh en vauc e m'estauc al solelh; donnas i a de mal conselh et sai [dir] cals: cellas c'amor de cavalier tornon a mals.	[F]arai un vers, pos mi sonelh en vauc et m'estauc al solelh; donnas i a de mal conselh et sai cals: cellas c'amor de cavalier tornon a mals.
II	II
D [o] nna [non] fai pechat mortal que ama cavalier leal; mas si es monges o clersga [l] non a raizo; per dreg la deuria hom cremar ab un tezo.	[.]dnna fai pechat mortal que non ama cavalier leal; mas si es monges o clersgau non a raizo; per dreg la deuria hom cremar ab un tezo.
III	III
En Alvergnhe, part Lemozi, m'en ane [i] un iorn a tapi, trobei la moiller [d'En] Guari et d'En Bernard; saluderon mi sinplamentz per sant Launart.	En Alvergnhe, part Lemozi, m'en ane un iorn a tapi, et trobei la moiller Guari et d'En Bernard; saluderon mi sinplamentz per sant Launart.
IV	IV
La una·m diz en son latin: "O, Dieus vos salh, don pelerin. Mout mi senblatz di belh aizin, mon escient, mas trop vezem anar pel mond d [e] folla gent."	La una·m diz en son latin: "O, Dieus vos salh, don pelerin. Mout mi senblatz di belh aizin, mon escient, mas trop vezem anar pel mond di folla gent."
V	V
Ar aziret cal respondutz: anc no li diz ni baf ni bu [tz] , ni fer ni fust no a [i] mentagutz mas sol aitan: "Ba [ba] riol Ba [ba] rial ba [ba] rian."	[A]r aziret cal respondutz: anc no li diz ni baf ni buf, ni fer ni fust no a mentagutz mas sol aitan: "Bariol Barial barian."
VI	VI

So diz N'Agnes a N'[Ermessen]: "Trobat avem qe anam qeren! Sor, per amor Deu, l'alberguen, qe ben es mutz, e ia per lui nostre conseilh non er sabutz."	[S]o diz N'Agnes a N'Aimercen: "Trobat avem qe anam qeren! Sor, per amor Deu, l'alberguen, qe ben es mutz, e ia per lui nostre conseilh non er sabutz."
VII	VII
La una·m pres sotz son mantel et mes m'en la cambra el fornèl; sapchatz q'a mi fo bon et bel: el foc fo bos et eu calfei me volentiers als gros carbos.	La una·m pres sotz son mantelh et mes m'en la cambra el fornèl; sapchatz q'a mi fo bon et bel: el foc fo bos et eu calfei me volentiers als gros carbos.
VIII	VIII
A maniar mi deron capos et sapchatz agui mais de dos, et no i ac cog ni cogastros mas sol nos tres, e·l pans fo blancs e·l vin fo bos e·l pebr'espes.	[A] maniar mi deron capos et sapchatz agui mais de dos, et no i ac cog ni cogastros mas sol nos tres, e·l pans fo blancs e·l vin fo bos e·l pebr'espes.
IX	IX
"Sor, si aqest hom es ginhos ni laicha a parlar per nos; nos aportem nostr[e] gat ros de mantenent, q[e]·l fara parlar az estros, si de re·nz ment."	"Sor, si aqest hom es ginhos ni laicha a parlar per nos; nos aportem nostr gat ros de mantenent, ql fara parlar az estros, si de re·nz ment."
X	X
N'Agnes anet per l'enoios et fo granz et a gloncz guinhos; et eu, can lo vi entre nos, aig·n espavent q[e] a pauc non perdei l'amor et l'ardiment.	[N]'Agnes anet per l'enoios et fo granz et a gloncz guinhos; et eu, can lo vi entre nos, aig·n espavent q'a pauc non perdei l'amor et l'ardiment.
XI	XI
Qant aguem begut et maniat, e·m despoillei per lor grat; detras m'aporteron lo chat mal et felon; la una·l tira del costat tro al tallon.	[Q]ant aguem begut et maniat, e·m despoillei per lor grat; detras m'aporteron lo chat mal et felon; la una·l tira del costat tro al tallon.
XII	XII
Per la coa [de] mantenèn tiro·l [g]at, el escoisen; plaias mi feron mais de cen aqella vetz, mas eu no·[m] mongra ges en[qu]ers qi m'ausizes.	[P]er la coa mantenèn tiro·l quat, el escoisen; plaias mi feron mais de cen aqella vetz, mas eu no mongra ges enconvers qi m'ausizes.

XIII	XIII
Pos diz N'Agnes a N'[Ermessen]: "Mutz es, qe ben es conoissen. Sor, del bainh non apareillem e del soiorn." .xli. iorn estei az aqel torn.	Pos diz N'Agnes a N'Aimersen: "Mutz es, qe ben es conoissen. Sor, del bainh non apareillem e del soiorn." .xli. iorn estei az aqel torn.
XIV	XIV
Tant la fotei com auziretz: .c. e iiii vinz et viii vetz q'a pauc no·i romped mos cor[r]e[t]z et mon arnes; et no·us pues dir lo malavegz tan gran m'en pres.	[T]ant la fotei com auziretz: .c. e iiii vinz et viii vetz q'a pauc no·i romped mos coredenz et mon arnes; et no·us pues dir lo malavegz tan gran m'en pres.
XV	XV
Ges no·us sai dir los malaveigs tan grans m'en pres.	Ges no·us sai dir los malaveigs tan grans m'en pres.

- letto 1509 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/testo-critico-di-v>